

PLEGARIA EUCARÍSTICA PARA DIVERSAS CIRCUNSTANCIAS IV

with English rubrics

The principal celebrant, with hands extended, says:

Santo eres en verdad y digno de gloria,
Dios que amas a los hombres,
que siempre estás con ellos en el camino de
la vida.

Bendito es, en verdad, tu Hijo,
que está presente en medio de nosotros,
cuando somos congregados por su amor
y, como hizo en otro tiempo con sus
discípulos,
nos explica las Escrituras
y parte para nosotros el pan.

The principal celebrant and all concelebrants, holding their hands extended toward the offerings, say:

Por eso te rogamos, Padre misericordioso,
que envíes tu Espíritu Santo
para que santifique estos dones de pan
y vino,

The principal celebrant joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and chalice together, saying:

de manera que se conviertan para nosotros
en el Cuerpo y ✠ la Sangre

They join their hands.

de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, la víspera de su Pasión,
en la noche de la Última Cena,
tomó pan,
te bendijo, lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Each concelebrant extends his right hand toward the bread, if this seems appropriate.

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

The concelebrants join their hands, look toward the consecrated host as it is shown, and after this bow profoundly.

After this, the principal celebrant and all concelebrants continue:

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
te dio gracias
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the chalice, if this seems appropriate.

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y
ETERNA,
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y
POR MUCHOS
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.
HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

The concelebrants join their hands, look toward the chalice as it is shown, and after this bow profoundly.

I. Then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Or:

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

II. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo nos redimió.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor,
hasta que vuelvas.

III. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo se entregó por nosotros.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Salvador del mundo, sálvanos,
tú que nos has liberado por tu cruz y
resurrección.

Then the principal celebrant and the concelebrants, with hands extended, say:

Por eso, Padre santo,
al celebrar el memorial de Cristo,
tu Hijo, nuestro Salvador,
al que condujiste por su Pasión y muerte
en cruz
a la gloria de la resurrección,
y lo sentaste a tu derecha,
anunciamos la obra de tu amor,
hasta que él venga,
y te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de
bendición.

Mira con bondad la ofrenda de tu Iglesia,
en la que se hace presente el sacrificio
pascual de Cristo,
que se nos ha confiado,
y concédenos, por la fuerza del Espíritu de
tu amor,
ser contados ahora y por siempre
entre el número de los miembros de
tu Hijo,
cuyo Cuerpo y Sangre comulgamos.

They join their hands.

With hands extended, one of the concelebrants or the principal celebrant says:

Lleva a tu Iglesia, Señor,
a la perfección en la fe y en la caridad,
con nuestro Papa **N.**, y nuestro Obispo **N.**,
con todos los Obispos, presbíteros
y diáconos,
y todo el pueblo redimido por ti.

Abre nuestros ojos
para que conozcamos
las necesidades de los hermanos;
inspíranos las palabras y las obras
para confortar a los que están cansados
y agobiados;
haz que los sirvamos con sinceridad,
siguiendo el ejemplo y el mandato
de Cristo.

Que tu Iglesia sea un vivo testimonio
de verdad y libertad,
de paz y justicia,
para que todos los hombres
se animen con una nueva esperanza.

He joins his hands.

With hands extended, another of the concelebrants or the principal celebrant says:

Acuérdate de nuestros hermanos (**N. y N.**),
que se durmieron en la paz de Cristo,
y de todos los difuntos,
cuya fe sólo tú conociste:
admítelos a contemplar la luz de tu rostro
y dales la plenitud de la vida en la
resurrección.

Y, terminada nuestra peregrinación por
este mundo,
concédenos, también,
llegar a la morada eterna,
donde viviremos siempre contigo
y con santa María, la Virgen Madre
de Dios,
con los apóstoles y los mártires,
(con san **N.:** **santo del día o patrono**),
y en comunión con todos los santos,
te alabaremos y te glorificaremos

He joins his hands.

por Jesucristo, Señor nuestro.

The principal celebrant raises the paten with the host, and the deacon, or in his absence, one of the concelebrants, raises the chalice, while the principal celebrant alone, or with all the concelebrants, says:

Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.

The people acclaim:

Amén.